



|             |                 |    |
|-------------|-----------------|----|
| 4.0 credits | 30.0 h + 30.0 h | 2q |
|-------------|-----------------|----|

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Teacher(s) :                 | Gökçe Seher ;  |
| Language :                   | Français   |
| Place of the course          | Louvain-la-Neuve   |
| Inline resources:            | /  |
| Prerequisites :              | For allophone students with a competency level of B2 in both French and Turkish  |
| Main themes :                | <p>This teaching unit will address different themes, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· The contemporary history and political systems of the countries studied,</li> <li>· Specific aspects of Turkish of interest to a translator or interpreter working into French;</li> <li>· Implicit cultural, historical or political references present in a text to be translated,</li> <li>· The historical connexions between translation and culture,</li> <li>· Writing and speaking skills in Turkish from a transversal perspective.</li> </ul> |
| Aims :                       | <i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>   |
| Evaluation methods :         | <p>June Exam :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- continuous assessment based on two practical work reports with presentation (50 % of final result).</li> <li>- written exam (50 % of final result).</li> </ul> <p>September exam :</p> <p>The continuous assessment mark will not be taken into account.<br/>the written exam (70% of final result).<br/>AND<br/>the oral exam (30% of final result).</p>  |
| Teaching methods :           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- lectures : The lectures contain a strong interactive element, both spoken and written, between the lecturer and the students.</li> <li>- supervised classroom/at home activities</li> </ul>   |
| Content :                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Translation of different types of documents : specialized publications, excerpts from short-stories, novels, essays, cartoons, or from audio-visual sources;</li> <li>- Translation of different culturel texts as well as chosen documents from sciences specialized publications.</li> </ul>  |
| Bibliography :               | <p>Recommended readings :</p> <p>'erafettin Turan (2005). Türk Kültür Tarihi. Bilgi Yay'nlar'. 'stanbul<br/>Sina AK'in (2011). K'sa Türkiye Tarihi. " Bankas' Kültür Yay'nlar'. 'stanbul<br/>Y'lmaz Esmer (2012). Kültürel De'iimin S'n'rlar': Türkiye De'erler Atlas'. Bahçe'ehir Üni.Yay'nlar'. 'stanbul</p>   |
| Other infos :                | /  |
| Faculty or entity in charge: | LSTI   |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b> |        |         |           |   |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme  | Sigle  | Credits | Prerequis | Acquis d'apprentissage  |
| Master [120] in Translation  | TRAD2M | 4       | -         |  |
| Master [120] in Interpreting   | INTP2M | 4       | -         |  |